



**The 17th Japanese Speech Contest
for University Students**



第17回 大学生のための日本語スピーチ・コンテスト

Finals Day 決勝大会

Speech Summaries

Speech Category Finalists

.....

Krishna Paul Choudhury

私たちの当たり前を見直そうーバリアフリー現状

The new normal: barrier free in the modern world

University of Leeds

Zhixuan Chen

夏目漱石と「坊ちゃん」:文学に潜む力

Sōseki Natsume and Botchan: Impulses Behind Literature

Newcastle University

Zakariah Ajaz

寄付: 自己の反映

Donations: A reflection of the self

University of Manchester

Vesela Georgieva

整形手術: 自信を得る手段としての役割はどこまで正当化できるのか

Plastic surgery: to what extent can its role as a means to gain confidence be justified?

University of Sheffield

Julia Mary Follan

武士道の現代的役割について

The role that bushido can play in society today

University of Oxford

.....

Krishna Paul Choudhury

University of Leeds

私たちの当たり前を見直そうーバリアフリー現状

世界では、10億人が障がいを抱えて生活している。私の父は障がいを持っていた。実の父親が車椅子の生活を始めて以来私は障がい者の生活がいかに不便であるかを痛感させられた。世界のグローバル化が進むのに伴って、様々な人のあり方が認められ始めたが、障がいを持った方々に対する社会の取り組みには多くの課題が残されている。

バリアフリーは高齢者・障がい者などが生活していく上で障壁、つまりバリア、となるものを除去（フリー）することである。障壁には、物理的なものだけでなく、社会的、制度的、心理的な障壁がある。それら全てを除去するという考え方がバリアフリーである。研究によると、障がい者の人数は年々増加しているという。そして、障がい者の増加は一時的なものではないことがわかっている。従って、バリアフリーはこれからももっと重要とされるはずだ。

私は日本に留学していた際に、日本のバリアフリーに関する授業も取った。それをきっかけに、日本における福祉サービスがどれほど努力しているかわかった。東京とロンドンの交通機関を比べると、東京地下鉄の89%の駅がバリアフリールートの一つは確保しているのに対して、ロンドンの地下鉄の場合は51%のみがバリアフリールートを提供しているに過ぎない。

最後に、私がイギリスと日本で暮らした経験に基づいて、バリアフリー社会を作るにあたってこれから何をやる必要があるのかという問いについて申し上げたいことがある。教育が最も大切だと思う。教育を通して一人一人がお互いのことを理解でき、バリアフリー社会を作ることが可能となるからだ。

The new normal: barrier free in the modern world

According to recent statistics, the number of people with handicaps in the world is over 1 billion, almost 15% of the population. Why, therefore, can we consistently see a lack of accessibility in both infrastructure and service? It is my belief that the environment we live in should reflect the people who inhabit it, and this is also true for people with handicaps.

I was 16 when my dad started using a wheelchair. Before that point, I'd never imagined that simple everyday activities like going to a restaurant or an art gallery could be inaccessible. When it came to going out with my dad, however, I swiftly realised that the world was not as I had previously perceived it. Be it physical barriers such as inaccessible routes, or societal barriers such as lack of awareness when dealing with handicapped people; I became aware of many barriers that exist in our society.

Based on my own experiences in life, including those lived vicariously through my dad, I would like to raise a few suggestions as to how we can make an accessible society. The most important thing we can do is to educate ourselves and others on what it means to live with a disability and how we can better enable those around us to live their lives fully. Through education we can then begin to understand and empathise with people with different needs to our own, and hopefully take steps closer to a truly barrier free society.

Zhixuan Chen

Newcastle University

夏目漱石と「坊ちゃん」:文学に潜む力

福沢諭吉が「脱亜論」を発表したおよそ15年後、人々は「脱亜入欧」を唱えていた。夏目漱石は1906年に小説「坊ちゃん」を発表し、ユーモアに溢れる言葉で「西洋崇拜」という社会現象に対して批判した。漱石が描いた「赤シャツ」のような知識階級が日本の教育における西洋化の流れを導いたが、私欲を満たすために人を虐めた。それは当時のひたすら西洋文化を追い求め、優れた思想を吸収せず傲慢であった人達を象徴的に示している。「赤シャツ」のような人物を通じて、読者に教育に携わる人たちであろうとも権力を振り回すことは許されないという警告を与えるだろう。

夏目漱石の作品を読むと、魯迅という中国の作家のことが思い出される。100年前、魯迅は当時の写真に映る戦争中の中国人の屈辱的な姿と、それに対して何も感じていない母国人の姿に衝撃を受けた。その屈辱を中国人自身に意識させたいという気持ちに促され、魯迅は作家の道を選んだ。魯迅が書いた「阿Q正伝」は当時の中国人に共通した奴隷根性を暴き出し、その情けない卑屈な姿を批判している。それは中国人を反省に導きたいという魯迅の気持ちの現れかもしれない。

文学作品は人の思想に影響を与え、好ましくない社会現状を反省させる力がある。そして著者が作品に注ぎ入れた気持ちや信念は、100年経った今でも鮮明に感じる。言い換えると、優れた文学は読者に考えることを促す「メッセージ」を秘めている。そしてその「メッセージ」は、きっと今の我々の生き方に役に立つだろう。それこそ文学が持つ力だと信じている。

Sōseki Natsume and *Botchan*: Impulses Behind Literature

About fifteen years after Yukichi Fukuzawa published his "Datsu-A Ron", Japanese people were advocating the slogan "Goodbye Asia". In 1906, Soseki Natsume published his novel 'Botchan', in which he humorously criticized the social phenomenon of 'Western worship'. Soseki's 'red-shirt' intellectuals led the westernisation of Japanese education, nevertheless, they also abused people to satisfy their personal greed. This is symbolic of those who were arrogant and merely go with "the wind of Westernisation". Through such character, readers are warned that it is not acceptable for those involved in education to wield the power they hold. Reading Natsume Soseki's work reminds me of the Chinese writer Lu Xun who, 100 years ago, was struck by the photographs depicting Chinese people being humiliated during the war and their lack of recognition of such disgrace. Prompted by the desire to raise the Chinese people's awareness of regaining respect and dignity, Lu Xun started his career to become a writer. His book "The True Story of Ah Q" exposes the slave mentality common to the Chinese at that time and criticises their pathetic and despicable life. This may be an expression of Lu Xun's desire to provoke the Chinese people into reflection and embracing reformation.

Literary works may be capable of influencing individuals' ideology and stimulate them to reflect on the unfavourable status quo of the society. And the ideas and beliefs that the author infuses in his works could still be vividly perceived even after a century. In other words, any good literature is created with a "message" that encourages the reader to think and reflect. And that "message" can be function today to help us establish the way we live our lives. I believe that this is exactly the power of literature.

Zakariah Ajaz

University of Manchester

寄付: 自己の反映

寄付は時間と国境を超える重要な財産を再分配する方法だ。無償で困難にある人を援助できるという社会的な行動だ。そのため、寄付に対して、「寄付が善行」、「寄付する人が良い人」などの多様な先入観がある。本スピーチには、「寄付が自己の反映」という一般的なタイトルについて二つの視点から考慮する。前半では、宗教とイメージ動機の事例をみながら、寄付がいつも利他的な行為ではないのを提案する。寄付のような社会的な行動は良いイメージがある。この点、寄付を行うことにより、自分という人間が良い人というイメージを持ってもらえる。また、有宗教者は金品の寄付の見返りに、現世の罪の軽減や来世の幸福、いわゆる救いや悟りを得ることができる。人間は寄付するかどうかを影響に与えるようさは「気質の良さ」だけではない。

後半では、人間は自分の利益になるように寄付している点について二つの説を提案する。「寄付が利己的な行為」と「内集団効果のため」。寄付に利己性に対して、Srnrkaの研究によると、個人が自分の利益になる機会があると、寄付する割合が増加するという仮説を立てた。

個人は社会の中で、時折自然に、ある内集団と外集団に他人を分類する。この現象によって、同じ内集団に入っている人の方と共鳴できるため、その内集団により寄付する傾向がある。自分のアイデンティティを形成する要素とどれくらい共鳴できるかによって、自分の行動への影響が変わる。私たちは何に寄付するのかは、私たちが何と理解し共鳴できるによる。私達が何と共鳴できるのかによって、私達がどの寄付先に寄付するのを影響する。このように、寄付行動が自己の反映として概念化できる。

Donations: A reflection of the self

Donations are an important way to redistribute wealth across time and borders. It is a social action that helps those in need for free. Therefore, there are various preconceptions about donations, such as "donations are good deeds" and "donors are good people." In this speech, we will consider the general title of "donations reflect ourselves" from two perspectives. In the first half, we look at examples of religion and image motivation and suggest that donations are not always altruistic. Social behaviour such as donations has a good image. In this regard, by making a donation, you can 'gain' the image that you are a good person. Furthermore, religious people can get relief from sins in this world and happiness in the afterlife, so-called "salvation" and "enlightenment", in return for donations of money. It is not only "good temperament" that human beings influence whether or not to donate.

In the second half, we propose two theories about human beings donating in a way they benefit. That is, "Donation is a selfish act" and "because of the in-group effect". For the argument for selfishness in donations, Srnrka's research hypothesized that if an individual had the opportunity to benefit from their donations, then the proportion of donations would increase.

Individuals occasionally and naturally classify others into one in-group and one out-group in society. Due to this phenomenon, people who are in the same in-group can resonate with each other, so there is a tendency to donate to that in-group. How much you can resonate with the factors that make up your identity will affect your behaviour. What we donate to depends on what we can understand and resonate with. What we can resonate with effects which recipients we donate to. In this way, donation behaviour can be conceptualized as a reflection of oneself.

Vesela Georgieva

University of Sheffield

整形手術：自信を得る手段としての役割はどこまで正当化できるのか

私はある日、コロナウイルスのせいで整形することにした人の数が激増している現象に関するニュースを目にしました。そして、今日の整形手術の高まる人気に興味を持つようになり、実際になぜ整形手術を受ける人の数が増えているのか、つまり人々が整形手術を受けることにしたきっかけや理由は一体何なのか、と深く考えるようになりました。そして、そのトピックに対する意識を高めるためにスピーチをすることにしました。

スピーチでは、私は整形した人の事例をいくつか紹介し、どんなきっかけで容姿を変えるのがいいのか、悪いのか、観客の皆さんと一緒に、実際この問題に唯一正しい答えがあるのかについて、考えを巡らせたいと思います。

一つ目の事例はソーシャルメディアの影響で整形手術を受ける人々です。特に非現実的な美しさを表している編集されたイメージを見たり、スポンサーのおかげで美容整形をすることができたインフルエンサーをフォローしたりするのがきっかけで整形することにした人々の場合です。

次に、二つ目の事例では、いじめがきっかけで整形する場合を紹介します。その問題に対する色々な専門家の見方とその例外についても発表したいと思います。

最後に、この問題に対する個人的な意見をまとめて、整形をする前に真剣に考える必要があるということ、そして、整形手術は実際に色々な理由や状況で行われているので、バランスのいい意見を持つことが大事だというメッセージを伝えたいと思います。

Plastic surgery: to what extent can its role as a means to gain confidence be justified?

After coming across news reports about the increasing rates of plastic surgery during the COVID-19 pandemic, I became interested in the ever-rising popularity of plastic surgery nowadays. I started thinking about the possible reasons why so many people would decide to change their appearance and decided to make a speech about it, so as to raise awareness.

I will be introducing several examples of people's decisions to go under the knife and will be thinking about which ones represent justifiable reasons to alter one's appearance. In addition, I will also be exploring whether or not there even is one definite answer to a question of this sort along with the audience.

I would like to first discuss the case of people who decide to get plastic surgery because of social media as my first example. In particular, those who get influenced by edited photos depicting unrealistic beauty standards, or by influencers who have undergone surgery thanks to their sponsors.

Afterwards, I will introduce the case of bullying as an impetus to plastic surgery. Various experts' opinions and exceptions to those will be presented.

Lastly, my own general opinions on the issue will be expressed as well as a wish for the audience to have received the message of this speech. Namely, that it is necessary to seriously think before committing to getting surgery, as well as that it is done under different circumstances and for different reasons, so therefore it is important have a more well-balanced opinion on the matter.

Julia Mary Follan

University of Oxford

武士道の現代的役割について

私が日本に興味を持つようになった理由の一つは、日本の歴史や「武士道」の概念に魅了されたからです。しかし、日本の歴史を勉強し続けるうちに、私たちが現在「武士道」として知っている概念は、実際には明治以降の「作られた伝統」であることがわかりました。他方、近代日本の特定のコンテキストに合わせて作られた「武士道」がその魅力を失わないのは、その魅力に何か普遍的なものが含まれているからではないでしょうか。このスピーチでは、その中でも私が最も魅力的であり、また現代社会でも有用と考える側面に絞ってお話したいと思います。もちろん、私たちが昔の武士のように実際に戦場に行く可能性は非常に小さいものです。他方、パンデミックが浮彫りにしたように、現代社会においても、生活の不安定さや不確実性を避けることは出来ません。現在のような不確実な状況のもとで有意義な生活を送るためには、それに対応できる心の在り方を身に付けることが必要です。SNSを通じて表面的な成功や見た目が強調されがちな現代社会においては、とりわけ他人に対する劣等感が生じやすいものです。武士道の思想においては、生まれ持った才能より努力することの重要性が強調されています。自分自身を鍛錬していくプロセスを通じて、正しい自尊心を身に付けることができれば、日々の生活も意義深いものになる、それが武士道が現代社会に与えてくれるメッセージの一つではないでしょうか。

The role that bushido can play in society today

I first became interested in Japan when I encountered Japanese history and the idea of *bushidō*, the often-romanticised Japanese 'way of the warrior'. I found its ideas of honour, dedication, and sincerity extremely appealing, but as I continued my studies I discovered before long that what we consider today to be *bushidō* is in fact an 'invented tradition', created to foster a sense of national spirit and unity following the Meiji Restoration and project a positive impression of Japan to the rest of the world. Nitobe Inazo's book *Bushidō: the Soul of Japan* played a large role in creating this image of *bushido*. Even invented traditions, however, can still be meaningful, and in this speech I will discuss some of the ideas encapsulated in *bushido* which I believe still have significance today. *Bushidō*, with its focus on the training of one's spirit and the cultivation of one's character, stands in stark contrast to prevailing modes of thought in our society that can lead us into believing that the end justifies the means, while the emphasis *bushido* places on honour can, when reframed as personal honour and self-respect, help to serve as an antidote to a world of superficial appearances that social media brings into our lives. Finally, while we might not have to go the battlefield, the Covid-19 pandemic has illustrated starkly that none of us can escape uncertainty in our lives, and as that is the case then we can learn from a philosophy built upon confronting it.